

Н. А. Подоляк

СОЗДАНИЕ КОМИЧНОГО ОБРАЗА В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ П. Г. ВУДХАУСА

Пэлем Гренвил Вудхаус является одним из наиболее популярных и любимых в мире писателей-юмористов, чьи произведения представляют отличный материал для восприятия и понимания особенности английского юмора.

Юмор в романах П. Г. Вудхауса основывается в первую очередь на комической природе его персонажей, которые идеально вписываются в не менее комические ситуации, делая произведения важным литературным и культурным явлением.

Главные герои цикла романов П. Г. Вудхауса – Дживс и Вустер, а также ряд персонажей, как новые, так и переходящие из произведения в произведение. Стоит отметить, что ни один из этих персонажей не может быть классифицирован как неимеющий своего характера или являющийся эпизодической фигурой, каждый из них обладает ярко выраженным характером и манерами поведения.

Контраст образов главных героев – главный способ построения большинства комических ситуаций в романах о Дживсе и Вустере. П. Г. Вудхаус сопоставляет такие параметры, как речевой портрет, особенности характеров, интеллектуальные способности, а также взаимодействие главных героев с другими действующими лицами. Стоит также отметить, что контраст является одним из приемов, используемых для раскрытия каких-либо недостатков характера персонажей.

Дживс как положительный герой своим характером, интеллектом, речевым портретом и образом действий противопоставляется Берти Вустеру – объекту высмеивания.

В цикле романов про Дживса и Вустера П. Г. Вудхаус прибегает к уже до него использовавшемуся приему «слуга умнее хозяина» (в качестве одного из примеров можно привести мистера Пиквика и Сэма, описанных Чарльзом Диккенсом в «Посмертных записках Пиквикского клуба»).

Однако П. Г. Вудхаус не воспроизводит этот прием классически, а как бы выводит его на новый уровень: образ Дживса значительно отличается от традиционного образа слуги, сложившегося в мировой литературе. Дживс – аристократ с прекрасной эрудицией и интеллектом. Именно это и является одним из приемов создания комического в романах Вудхауса: образ героя не соответствует его социальному статусу.

Поскольку романы о Дживсе и Вустере написаны от лица Берти, подробные описания внешности героев, в том числе и главных, отсутствуют. Однако как Берти, так и его окружающие неоднократно отмечают высокие умственные способности Дживса хвалебные эпитеты в адрес неординарного ума героя лейтмотивом проходят через все романы с участием Дживса. *Этот потрясающий ум в одно мгновение предлагает идеальное решение для самых сложнейших головоломок,* – признает Вустер.

В цикле романов П. Г. Вудхауса Дживс – положительный герой, рядом с которым образ «нескладного» Берти представляется еще более комичным. При этом и сам Дживс остается персонажем, несомненно, комичным: контраст между «высокой» формальной манерой его речи и абсолютно бытовой ситуацией, в которой она используется, создает комический эффект.

В цикле рассматриваемых романов часто встречается словосочетание «феодалная верность», подчеркивающее особый характер отношений между Дживсом и его хозяином. Дживс не только всегда рядом, но и готов сделать все необходимое, чтобы выручить хозяина из очередного затруднительного положения.

Рассмотрим два характерных примера, из которых видно, что Дживс готов прийти на помощь своему хозяину в любое время суток:

... и как раз в этот момент в комнате появился Дживс. Даже в столь неурочный час Дживс появляется в самый нужный момент.

– Извините за беспокойство, сэр, – вымолвил он. – Рад, что я не нарушил ваш сон. Я только хотел узнать, как обстоят дела?

И еще один пример: *Дживс с тобой? Я считала, что у него сейчас отпуск. – Он согласился быть с нами в столь тревожный момент. – Как же он верен тебе! – Да, лишь услышал, что он нужен тут же оказался рядом.*

Кроме композиционного приема противопоставления главных героев друг другу, писатель реализует здесь также прием несоответствия статуса главных героев их речевой характеристике и поведению в обществе – наиболее частый прием, служащий для реализации комического в романах о Дживсе и Вустере.

Употребление в контексте языковых единиц, относящихся к различным стилистическим категориям, усиливает комический эффект. Достаточно часто в своих произведениях П. Г. Вудхаус создает речевые портреты своих персонажей, основываясь на контрастном использовании разных функциональных стилей речи.

В случае Дживса и Вустера важную роль играет контраст между стилистически возвышенной, книжной, подчеркнуто вежливой, с использованием устаревших форм речью Дживса и разговорной, полной жаргонизмов речью его хозяина Вустера.

Эти два столь различных типа усиливают комический эффект всего произведения благодаря их несочетаемости.

Приведем примеры.

1. ‘Потрясую’, по определению Берти, ситуацию (*the situation is a lulu*) Дживс характеризует: *a sharp crisis* ‘положение критическое’.

2. На вопрос Берти: *What does the young prune mean?* – ‘Что за чушь несет эта рыжая бестия?’ Дживс отвечает: *Miss Wickham’s allusion is...* – ‘Мисс Уикем ссылается...’;

3. Слова Берти *dashing about trying to get into people’s ribs* – ‘суетится, пытаюсь залезть к людям в карманы’ Дживс перефразирует: *finds himself unable to fulfil his obligation* ‘испытывает финансовые затруднения’.

П. Г. Вудхаус – писатель-юморист, чьи романы основаны на тонком наблюдении за поведением людей, игре слов, неожиданных сюжетных поворотах и создании комических ситуаций. Он выступает продолжателем традиций английской юмористической литературы, опираясь в своем творчестве на опыт многочисленных предшественников, из которых наиболее близкими ему по художественной манере были Чарльз Диккенс и Джером К. Джером.

Юмор в его произведениях – не просто развлечение для читателей, а также средство, помогающее критически осмыслить общество и его ценности. В своих произведениях П. Г. Вудхаус создал новые типажи героев-чудаков и мастерски использовал все богатство изобразительно-выразительных средств языка. Его книги до сих пор любимы и востребованы как на родине писателя, так и за ее пределами.